

Ministry of Oil, Midland Oil Company (Mdoc) (State Company)	وزارة النفط / شركة نفط الوسط (شركة عامة)
First Announcement for General international Tender No. (Mdoc-Som.97.24.9017.01) of Wellhead fire pumps and the hoses and connections and Diesel Air Compressor)	اعلان للمرة الاولى للمناقصة الدولية العامة المرقمة (Mdoc-Som.97.24.9017.01) الخاصة ب (تجهيز مضخات اطفاء حرائق رؤوس الابار النفطية والهوزرات والتوصيلات وضاغطه الهوائية)
Midland Oil Company, Midland Oil Company\Ministry of oil (an Iraqi state oil company established and excite under laws of the Republic of Iraq). Its headquarters located in Baghdad, Bob -Alsham Square, behind Al-Quds Thermal Power Station ("Midland Oil Company" or "Mdoc"),pleased to invite bidders ,who's identified with terms and conditions, to submit their technical and commercial bids for the public tender No. (Mdoc-Som. 97.24.9017.01) for (Wellhead fire pumps and the hoses and connections and Diesel Air Compressor), which is available on (www.mdoc.oil.gov.iq) as follows	يسر شركة نفط الوسط - وزارة النفط (وهي شركة نفط حكومية موزمنة وقائمة بموجب قوانين جمهورية العراق ، مكتبها المسجل في بغداد -جمهورية العراق باسم (شركة نفط الوسط "أو" ام دي او سي)ومقرها في بغداد بوب الشام خلف محطة كهرباء القسم الحراري) بدعوة الشركات من تطبيق عليهم الشروط لتقديم عطاءاتهم الفنية والتجارية للمناقصة المرقمة المحملة على الموقع الإلكتروني لشركة نفط الوسط (www.mdoc.oil.gov.iq) على وثائقها
1. Tender's title (_Wellhead fire pumps and the hoses and connections and Diesel Air Compressor)	١- عنوان المناقصة: (تجهيز مضخات اطفاء حرائق رؤوس الابار النفطية والهوزرات والتوصيلات وضاغطه الهوائية)
2. Tender's type: General / international	٢- نوع المناقصة :- عامة / دولية
3. Estimated Budget:- (1,651,796) \$	٣- الكلفة التخمينية : (1,651,796) واحد مليون وستمائة وواحد وخمسون الف وسبعمائة وستة وثمانون دولار ام ريكي لا غيرها
4. Budget Type :- (operational budget)	٤- الموازنة (التقريب) : الموازنة (التشغيلية)
5. Announcement Date : on Wednesday in (9/10/2024)	٥- تاريخ النشر: - يوم الاربعاء الموافق (٢٠٢٤/١٠/٩)
6. Tender Documents :- the interested bidders can buy the tender documents as follows :-	٥- وثائق المناقصة : بإمكان الراغبين شراء الوثائق كما يأتي :-
a. Venue : Mdoc HQ- Dept. of Contracts , Section of Tenders :	أ- مكان بيع وثائق المناقصة :- مقر شركة نفط الوسط قسم العقود- شعبة المناقصات والمزايدات
b. Time : the tender documents available from (10) a.m. to (2) p.m. during official working days starting from the above-mentioned date.	ب- وقت بيع الوثائق :- في أيام النواام الرسمي من الساعة (١٠:٠٠) صباحا) الى الساعة (٢:٠٠) ظ. ابتداء من تاريخ النشر اعلاه.
c. Price : (500,000) IQD for tender documents, taking in to consideration this amount is non-refundable unless otherwise Mdoc cancels the tender or changed the procurement method.	ت- سعر وثائق المناقصة: - مبلغ قدره (500,000) خمسمائة الف دينار عراقي علما ان هذا المبلغ غير قابل للرد الا اذا الغيت المناقصة من قبل شركة نفط الوسط او تم تغيير أسلوب التعاقد

7. Technical conference :- a technical conference will held to answer the bidders queries as follows :-	
a. Time and date :- (10) A.m. on sunday in (27/10/2024).	
b. Venue: - MDOC HQ. Department of Health, Safety and Environment)	
8. Place for submitting the bids :- the bidders shall submit the bids in Bids Box No. (2) . which is located in MDOC HQ.	
9. Closing date : the latest time and date for submitting the bids is (2) p.m. on Wednesday in (6/11/2024).	
10. The advertisement cost: - The awarded bidder will bear the costs of the advertisement.	
11. Contracting Procedures: - the awarded bidder shall complete contracting procedures within (14) working days from the award notification date.	
First: Documents Required to Purchas Tender Documents:	
1. Registration documents of company or company or office identity.	
2. Authorization letter certified by a notary public.	
3. Personal ID or Passport for the authorized person .	
Second: Documents required when submitting bids:	
1. Submit the standard documents package in all their sections related to the tender, provided to the bidder along with the tender documents stamped by the Contracts Department, stamped by the bidder in all papers. Any bid lacking those documents will be disregarded	
2. Fill out the fourth section in paper form, authenticated (stamped), and an electronic version (MS-Word) on a CD, including (price schedule, quantity and completion schedule, and services related to the goods) matching the (section six). Any bid lacking those documents will be disregarded	
3. Submitting a technical bid and another commercial bid, each bid in a separate envelope, signed and stamped by the bidder (all documents). Any bid lacking those documents will be disregarded	
4. Iraqi companies: Providing a copy of the company's establishment certificate and all documents related to amending the company's name and activities issued by the Ministry of Trade / Companies Registration Department and certified for the year (2024) . (provided with a QR code format).. Also, providing us with the name of	
٦- المؤتمر الفني:- سيتم عقد مؤتمر فني للإجابة على استفسارات مقنني العطاءات وكما يأتي :-	
أ- الوقت والتاريخ :- الساعة العاشرة صباحاً من يوم الأحد الموافق (٢٧/١٠/٢٠٢٤) .	
ب- مكان انعقاد المؤتمر :- مقر شركة نفط الوسط (قسم الصحة والسلامة المهنية والبيئة)	
٧- مكان إيداع العطاءات :- وتودع العطاءات رقم (٢) الكائن في مقر شركة نفط الوسط	
٨- تاريخ التلقي :- آخر موعد لقبول استلام العطاءات قبل الساعة الثانية ظهراً (٢:٠٠) من يوم الأربعاء الموافق (٦/١١/٢٠٢٤) .	
٩- أجرة الإعلان : يتحمل من ترسو عليه المناقصة اجور النشر والاعلان .	
١٠- اكتمال اجراءات التعاقد :- يلتزم مقدم العطاءات الفائز باكمال اجراءات التعاقد خلال (١٤) يوم عمل من تاريخ التبايع بالاحالة .	
أولاً / الوثائق المطلوبة عند شراء وثائق المناقصة :-	
١- شهادة تاسيس الشركة او هوية الشركة او هوية المكتب .	
٢- تحويل أو كالة أصولية مصادقة من قبل كاتب العمل .	
٣- البطاقة الموحدة أو جواز السفر للمحول ..	
ثانياً / الوثائق المطلوبة عند تقديم العطاءات :-	
١- تقديم الوثائق القياسية بكافة اقسامها الخاصة بالمناقصة والمسلمة الى مقدم العطاء مع وثائق المناقصة والمثبت عليها ختم المقرد موقعة ومختومة من قبل مقدم العطاء (كافة الأوراق) و نسخة ورقية ويهمل أي عطاء لايتضمن تلك الوثائق .	
٢- ملئ القسم الرابع بشكل كامل نسخة ورقية ومختومة من قبل مقدم العطاء (كافة الأوراق) ونسخة إلكترونية (بصيغة محرر المصوص Word) محملة على قرص مدمج (CD) يضمنه (جدول الاستمارة , جدول الكميات , جدول الكميات والاكمال – الخدمات المتضمنة بالملح) بما يتطابق مع القسم (المالين) ويهمل أي عطاء لايتضمن تلك الوثائق ..	
٣- تقديم عرض فني وتجاري ، كل عطاء في ظرف منفصل ، موقعة ومختومة من قبل مقدم العطاء (الأوراق كافة) ويهمل أي عطاء لايتضمن تلك الوثائق .	
٤- الشركات العراقية :- تقديم صسورة من شهادة تأسيس الشركة وكافة كتيب انتهاء الاجراءات الخاصة بتعديل اسم الشركة ونشاطها صادرة عن وزارة التجارة / دائرة تسجيل الشركات ومصداقة اصولها لعام (٢٠٢٤) (على ان يكون حامل لصيغة البركود (QR)) ويتم تزويدنا باسم المدير المفوض وكافة مستمكتاته واسماء المساهمين والمؤسسين للشركة .	

<p>the authorized manager, all his documents, names of shareholders, and founders of the company.</p> <ul style="list-style-type: none"> Iraqi companies registered in the Kurdistan Region must also submit, in addition to the above-mentioned, a letter of authorization of the company's powers issued by the Iraqi Ministry of Trade / Directorate of Companies Registration, (provided with a QR code format).. 	<p>و ان الشركات العراقية المسجلة في إقليم كردستان يجب ان تقدم، بالإضافة الى ما ورد لفا ذكره في اعلاه ، كتاب اعتماد اوليات الشركة المسجلة عن وزارة التجارة الاحصائية العراقية / دائرة تسجيل الشركات(على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR)</p>
<p>5.Non-Iraqi companies: Submitting a colored copy of the company's establishment certificate and all documents related to amending the company's name and activities, along with a colored photocopy authenticated by one of our missions abroad or by Arab and foreign missions in Baghdad. Then, it must be authenticated by the Ministry of Foreign Affairs / Consular Department, (provided with a QR code format).. along with a translated copy into Arabic of the establishment certificate from an accredited specialized office or entity. Also, providing us with the name of the authorized manager, all his documents, names of shareholders, and founders of the company.</p>	<p>5. الشركات غير العراقية : تقديم صورة ملونة من شهادة تأسيس الشركة وكافة كتب التجهيز الاجرائات الخاصة بتعديل اسم الشركة ونشاطها و بنسخة مصورة ملونة تكون مصدقة من قبل احدى بعثتنا في الخارج او البعثات العربية والاجنبية في بغداد ويعدا يتم تصديقها من قبل وزارة الخارجية / الدائرة القنصلية (على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR)) مع نسخة مترجمة باللغة العربية لشهادة تأسيس من مكتب او جهة معتمدة متخصصة ويتم تزويدها باسم المدير المفوض وكافة مستمكاته واسماء المساهمين والمؤسسين للشركة .</p>
<p>To present the documents for opening the branch in Iraq as follows:(provided with a branch registration permit issued by the Ministry of Trade / Companies Registration Department, certified for the year 2024) , (provided with a QR code format). A letter of non-objection to participate in tenders issued by the General Authority for Taxes, (provided with a QR code format).</p>	<p>او تقديم وثائق فتح الفرع في العراق وكالاتي (اجازة تسجيل الفرع او المكتب صطلر عن وزارة التجارة / دائرة تسجيل الشركات مصدقة اموليا لعام ٢٠٢٤) على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR)) — كتاب عدم معانعة من الاشراف بالمناقضات صطلر عن الهيئة العامة للضرائب (على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR)).</p>
<p>6. Trade Chamber ID for branches of Iraqi companies registered in Iraq and non-Iraqi companies valid for the year 2024. . (provided with a QR code format).</p>	<p>٦. هوية غرفة التجارة لفرع الشركات العراقية المسجلة في العراق والشركات غير العراقية نافذة لعام 2024 (على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR)).</p>
<p>7.The original tender document purchase receipt.</p>	<p>٧. وصل شراء وثائق المناقصة الاصلية .</p>
<p>8. Providing proof of food card withholding for those subject to withholding for Iraqi companies and branches of non-Iraqi companies. . (provided with a QR code format).</p>	<p>٨. تقديم ما يثبت حجب البطاقة التموينية على المشمولين بالحجب للشركات العراقية وفرع الشركات الغير عراقية (على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR)).</p>
<p>9. Tax identity for Iraqi companies bearing the tax number.</p>	<p>٩. الهوية الضريبية للشركات العراقية التي تحمل الرقم الضريبي.</p>
<p>10. A non-objection to participate in tenders issued by the General Authority for Taxes for Iraqi companies and non-Iraqi companies registered with a branch in Iraq, valid for 2024, including a barcode issued by the aforementioned authority, addressed to Midland Oil Company.</p>	<p>١٠. عدم معانعة من الاشراف بالمناقضات صطلر عن الهيئة العامة للضرائب للشركات العراقية والشركات غير العراقية المسجل لها فرع داخل العراق نافذ لعام ٢٠٢٤ {على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR)}. المسار عن الهيئة انفا ممنون الى شركة نفط الوسط .</p>

<p>11. Unconditioned Bid Bond (guarantee letter, certified check, or promissory note) from a bank or a branch of an international bank accredited by the Central Bank of Iraq, registered on the electronic platform of the Central Bank of Iraq, and exclusively through the electronic document, provided by the bidder or (any of the shareholders in the company or companies participating under a partnership contract) and indicating the name and the number of the tender to the Midland Oil Company, Public Company, and the tender number mentioned above, in an amount of (16,517,96) USD, or its equivalent in Iraqi Dinar according to the official exchange rate for Iraqi companies in a separate sealed envelope, clearly indicating the amount (in numbers and writing), valid for (28) days after the validity of the bid and its extension, and these guarantees will be forfeited in case the bidder repels. Any bid without the initial guarantees will be disregarded.</p>	<p>١١. تأييدات اولى غير مشروطة (خطاب ضمان او صك مصدق او سفيحة) من مصرف او فرع لمصرف دولي معتمد لدى البنك المركزي العراقي المصدق في التخصصه الاكثر وبنية للبنك المركزي العراقي وان يكون حصصاً عن طريق السند الالكتروني و يقدم من قبل مقدم العطاء او (اي المساهمين في الشركة او الشركات المشاركة بموجب عقد مشاركة) ويتضمن الاعارة لاسم ورقم المناقصة لصالح شركة نفط الوسط / شركة عامة ويرقم المناقصة اصلا و بمبلغ قدره (١٦.٥١٧.٩٦) ستة عشر وخمسمائة وسبعة عشر وستة وتسعون الف دولار امريكي او ما يعادله بالدينار العراقي حسب سعر الصرف الرسمي بالنسبة للشركات العراقية ويظهر مبلغ متمممل و ان يكون واضحا من حيث المبلغ (رقما و كتابية) وان يكون سعري المفعول لمدة (٢٨) يوما بعد انتهاء نفاذية العطاء والتحديد وتمسار هذه التاييدات في حال تحول المناقص و يبطل اي عطاء لا يحتوي على التاييدات الالوية.</p>
<p>12. Submitting a (financial statement) available to the bidder for Iraqi and non-Iraqi companies, from a bank or branch of an accredited international bank for the year 2024, with an amount not less than (330,358) USD, or its equivalent in Iraqi Dinar according to the official exchange rate for Iraqi companies</p>	<p>١٢. تقديم (كشف سبولة مالية) المتوفرة لدى مقدم العطاء للشركات العراقية وغير العراقية و من مصرف او فرع لمصرف دولي معتمد لعام 2024 و مبلغ لا يقل عن (٣٣٠.٣٥٨) ثلاثمائة وثلاثون الف وثلاثمائة وخمسون دولار امريكي او ما يعادله بالدينار العراقي حسب سعر الصرف الرسمي بالنسبة للشركات العراقية.</p>
<p>13. Submitting similar work related to the nature of the tender, supported by a contract from the contracting entity, for at least the last (10) years. (1) completed project before the bid submission deadline, with an amount of (495,538) USD or its equivalent in Iraqi Dinar according to the official exchange rate for Iraqi companies</p>	<p>١٣. تقديم عمل مماثل يتعلق بطبيعة المناقصة معزز بتأييد جهة التعاقد على الاقل خلال الـ (١٠) سنوات) الاخرى عدد (1) منجز قبل موعد تقديم العطاء و مبلغ (٤٩٥.٥٣٨) اربعمائة وخمسة وتسعون الف وخمسمائة وثلاثية وثلاثون دولار امريكي او ما يعادله بالدينار العراقي حسب سعر الصرف الرسمي بالنسبة للشركات العراقية.</p>
<p>14. Pricing the cost of the training separately and pricing The cost of the third inspector separately as well, with an explanation of the paragraphs supervising laboratory examination within the commercial proposal.</p>	<p>١٤. تسعير قفزة التدريب بفترة منفصلة وتسعير كافة الفاحص الثالث بفترة منفصلة بتوضيح فقرات الاشراف على الفحص المعمل ضمن العرض التجاري.</p>
<p>15. Providing a work progress schedules or supply schedules.</p>	<p>١٥. تقديم مناهج تقدم العمل او مواعيد التسليم .</p>
<p>16. Procuring materials from the parent company's factories in the original country.</p>	<p>١٦. تجهيز المواد من مصانع الشركة الام في بلد المنشأ .</p>
<p>17. In case the bidder is two companies according to a partnership contract, the partnership ratio with the other company must be mentioned in their partnership contract, and the letter of credit and contract signing must be done by both companies or their legally authorized representatives, duly authorized by both companies, authentically certified.</p>	<p>١٧. في حال كان مقدم العطاء شركتين وفق عقد شراكة يتم نكر نسبة الشراكة مع الشركة الاخرى في عقد المشاركة بينهما , ويتم فتح الاعتماد المستندي وتوقيع العقد من قبل الشركتين او من يمثلها قانونا بموجب تفويض رسمي من الشركتين مصدق اصوليا .</p>

Third: Notes:		ثالثاً / الملاحظات :-
1. Submitting the bid (original copy) placed in a separate envelope (original copy), live stamped by the company, affixing the name and number of the tender, the company's name, and address.		١. تقديم المعطاء (نسخة أصلية) يوضع بخلاف منفصل معلق يكتب عليه عبارة (نسخة أصلية) ويكون مستقوم بختم حي من الشركة ومثبت عليه اسم ورقم المناقصة واسم وعنوان الشركة
2. Submitting additional copies identical to the original bid (2 copies), each live stamped . each copy should be in a separate envelope labeled (additional copy), affixing the name and number of the tender, the company's name and address, and its seal.		٢. تقديم نسخ إضافية طبق الأصل من المعطاء الأصلي (عدد ٢) على ان تكون كل نسخة مستقومة بختم حي وتوضع كل واحد منها بخلاف منفصل يكتب عليه عبارة (نسخة إضافية) ومثبت عليه اسم ورقم المناقصة واسم وعنوان الشركة وختمها.
3. Placing the envelopes (original and additional), totaling (3), in one large envelope affixing the name and number of the tender, the company's name and address, and the company's seal (submitted to the bid).		٣. ويتم وضع الملفات (الأصلية والإضافية) والبالغ عددها (٣) في مغلف كبير واحد يثبت عليه اسم ورقم المناقصة واسم وعنوان وحتم الشركة (المقدمة للمعطاء).
4. All participating companies must commit not to work on contracts or projects in the oil and gas sector in the Kurdistan Region of Iraq, and in case of current contracts or projects, the companies must commit to terminating them within three months from the notification date; otherwise, these companies will be blacklisted and banned.		٤. على كافة الشركات المشاركة التعهد بعدم العمل في عقود أو مشاريع في قطاع النفط والغاز في إقليم كردستان العراق وفي حال وجود عقود أو مشاريع محلية تنمى الشركات بنهايتها خلال ثلاث اشهر من تاريخ اعلانهم وبخلافه يتم ارجاع هذه الشركات في القائمة السوداء ويحظر التعامل معهم.
5. Specifying the shipping port, shipping route, port of arrival, and entry area of materials into Iraq.		٥. تحديد ميناء الشحن وطريق الشحن وميناء الوصول ومنطقة دخول المواد الى العراق .
6. Specifying the duration of preparation in the proposal obviously.		٦. تحديد مدة التحضير بشكل واضح في العرض .
7. Bidders must provide their addresses, phone numbers, and email addresses (emails) clearly and up-to-date and notify the contracting party of any changes within seven days; otherwise, they will bear all legal consequences.		٧. على مقمي المعطاءات تقديم عناوينهم وارقام هواتفهم وعلاوين البريد الالكتروني بشكل واضح وحديثة ومطلوبة و يتم اشعار شركة نطق الوسيط باي تغيير يطرا خلال سبعة ايام و بخلافه يتحمل كافة التبعات القانونية.
8. In case bidders do not respond to our correspondence and fail to answer emails from our company, necessary actions will be taken against them, including - excluding them from the competition during the analysis and forfeiting the bid - bond based on the instructions for executing government contracts (2) for the year 2014 and the attached regulations.		٨. في حال عدم استجابة مقمي المعطاءات الى مراسلات شركة نطق الوسيط فانه يتم اتخاذ الاجراءات اللازمة بحقهم ومنها استبعادهم من المناقصة اثناء التحليل ومصادرة التاميمات الاولية استناداً الى تعليمات تنفيذ العقود الحكومية (٢) لسنة ٢٠١٤ والضرابط الملحقة بها.
9. It is not permissible for (the authorized manager, executive director, or company president) to submit more than one bid in this tender across multiple companies.		٩. لا يجوز (المدير المفوض - المدير التنفيذي - رئيس الشركة) في اكثر من شركة تقديم اكثر من عطاء واحد في هذه المناقصة.

<p>10. Pricing the items of the quantity schedule in the bid and its total amount in numbers and printed both numerically and in writing; otherwise, the bidder will be excluded. Provided that the clause price is used to calculate the total amount of the bid</p>	<p>١٠. تتوفّر أسعار فترات جدول الكميات في العطاء و مبلغه الاجمالي بالاعداد وبشكل مضمّن رقمياً و كتابياً وخلافه يتم استبعاد مقدم العطاء ، على ان يتم اعتماد سعر الفترة لاحتمال المبلغ الاجمالي للعطاء.</p>
<p>11. The bids will be opened upon the expiration of the specified closing time of the tender or at the beginning of the following day, with the approval of the head of the contracting entity or his delegate when necessary, so the bidders or their authorized representatives are invited to attend at the specified location (Tender Opening Committee headquarters) on the specified date.</p>	<p>١١. يتم فتح العطاءات حال انتهاء الوقت المحدد لفتح المناقصات او بداية اليوم التالي وبموافقة رئيس جهة التعاقد او من يخونه عند اقتضاء الحاجة فلي الرابطين من مقمى العطاءات او ممثلهم المخولين الحضور في المكان المحدد (مقر لجنة فتح العطاءات) وفي التاريخ المحدد.</p>
<p>12. The exclusion of any bidder who has three or more contracts concluded with MDOOC and still under execution from participating</p>	<p>١٢. عدم مشاركة أي مقدم عطاء لنيه ٣ عقود أو أكثر مبرمة مع شركة نفط الوسط وما زالت قيد التنفيذ.</p>
<p>13. The company is not obligated to accept the lowest bids.</p>	<p>١٣. شركة نفط الوسط غير ملزمة بتقبل أو طالعطاءات.</p>
<p>14. The tender shall be valid for period of (180) days from the closing date, and it is extendable.</p>	<p>١٤. يكون العطاء نافذ لمدة (١٨٠) يوماً من تاريخ العلق، ويكون قابل للتديد.</p>
<p>15. MDOOC has the right to cancel the tender before issuing the award notification letter without compensating the bidders, and only the price of purchasing the tender documents will be refunded to the bidders.</p>	<p>١٥. يحق لشركة نفط الوسط إلغاء المناقصة قبل صدور كتاب التبايع بالأحالة دون تعويض مقمى العطاءات و يعاد لمن شراء وثائق المناقصة فقط للمناقصين.</p>
<p>16. The bidder is not permitted to delete or amend any clause in the tender documents or make modifications to them.</p>	<p>١٦. لا يجوز لمقدم العطاء شطب أو حك أي بند من بنود وثائق المناقصة أو إجراء التعديل عليها.</p>
<p>17. The tender results shall be sent via email to the bidders, and the date of electronic sending shall be considered an official notification, in accordance with Article (15) of Regulations No. (3) attached to the Government Contract Implementation Instructions, for the purpose of legal deadlines for objections and contract signing."</p>	<p>١٧. يتم إرسال نتائج المناقصة عبر البريد الالكتروني لمقمى العطاءات، ويحسب تاريخ الإرسال الالكتروني تقيماً تحرييراً و رسمياً استناداً للبند (١٥) من الضوابط رقم (٣) الملحقه بتعليمات تنفيذ العقود الحكومية لغرض سريان المدد القانونية للاعتراض والخاصة بتوقيع العقد.</p>
<p>18. If the closing day or opening day coincides with an official holiday, then the following day will be considered the closing or opening day.</p>	<p>١٨. إذا صادف يوم العلق أو يوم الفتح عطلة رسمية فيكون اليوم الذي يليه هو يوم العلق أو يوم الفتح.</p>
<p>19. The adopted language: Arabic for laws and interpretation of all written paragraphs, English for technical specifications.</p>	<p>١٩. اللغة المعمدة: العربية بالنسبة للقوانين وتفسير الفقرات المكتوبة كافة / الانكليزية للمواصفات الفنية.</p>
<p>20. Russian companies are not allowed to participate at the present time based on the letter from the Central Bank of Iraq numbered (1130) dated 2/3/2022.</p>	<p>٢٠. عدم مشاركة الشركات الروسية بالوقت الحالي بناء على طلب البنك المركزي العراقي الرقم (١١٣٠) في ٢٠٢٢/٣/٢٠.</p>
<p>21. Payment for the contract will be in Iraqi in Iraqi dinars and the exchange rate at the same time as the closing of the tender, while Payment outside of Iraq shall be made in US dollars.</p>	<p>٢١. يكون الفتح داخل العراق بالدينار و يكون اعتماد سعر الصرف في نفس موعد علق المناقصة ويكون الفتح خارج العراق بال دولار الأمريكي.</p>
<p>22. for additional information the bidder can contact by visiting MDOOC Contracts Department, or contacting us via email : mdoc.dea@mdoc.oil.gov.iq or contracts.dept@mdoc.oil.gov.iq</p>	<p>٢٢. للتزيد من المعلومات يمكن لعقد العطاء مراجعة شركة نفط الوسط / قسم العقود أو من خلال عنوان البريد الالكتروني: contracts.dept@mdoc.oil.gov.iq أو mdoc.dea@mdoc.oil.gov.iq</p>

Fourth: According to the Council of Ministers Resolution No. 48 of 2018, foreign companies must provide the following:

<p>1. An undertaking that there are no unsettled financial claims against Iraqi institutions within 30 days from the notification date of the award decision, with the settlement of those claims being a mandatory condition for issuing the award decision; otherwise, the company will be excluded.</p>	<p>رابعاً / وفقاً لقرار مجلس الوزراء المؤرخ ٤٨ لسنة ٢٠١٨ يجب على الشركات الأجنبية تقديم ما يلي :</p> <p>١. تمهيد بعدم وجود مطالبة مالية غير مضمومة تجاه المؤسسات العراقية خلال ٣٠ يوم من تاريخ التبليغ بقرار الإحالة، على أن يكون إجراء تلك التسمية شرطاً لازماً لإصدار قرار الإحالة وبخلاف ذلك يتم استبعاد الشركة.</p>
<p>2. In case of existing claims, foreign companies must commit to reaching a satisfactory settlement for both parties within 30 days from the notification date of the award decision, with the settlement of those claims being a mandatory condition for issuing the award decision; otherwise, the company will be excluded.</p>	<p>٢. في حالة وجود مطالبات، تمهيد الشركات الأجنبية بالاتفاق بتقديم التسمية للطرفين خلال ٣٠ يوم من تاريخ التبليغ بقرار الإحالة، على أن يكون إجراء تلك التسمية شرطاً لازماً لإصدار قرار الإحالة وبخلاف ذلك يتم استبعاد الشركة.</p>
<p>3. An undertaking stating that no judicial or administrative claims will be made directly or indirectly against any debt to Iraqi institutions after the award, whether through sale or waiver to others of part or all of the debt, whether consensually or judicially, i. e. the continuity of the relationship of the company applying to operate in Iraq with the debts assigned or sold to others. The applicant seeks to contribute to settling those requirements.</p>	<p>٣. تمهيد بعدم على عدم إجراء أي مطالبة قضائية أو إدارية على أي مدفوعة بحق مؤسسات الجانب العراقي بعد الإحالة بصورة مباشرة أو غير مباشرة من خلال البيع أو القبول للغير عن جزء أو كل الدين بصفة رضائية أو قضائية بمعنى استمرار علاقة الشركة المتقدمة للعمل بالمرق بالمديونيات المقرول عنها أو المساهمة للغير، وبمضي المقيم لئلا المجهود المطلوبة للمساهمة لتسمية تلك المطالبات.</p>

محمد ياسين حسن

Mohammed Yassin Hassan

المدير العام (وكيلة)

Acting / DG.

رئيس مجلس الإدارة

Chairman of the Board

Section Six: Schedule of Requirements for القسم السادس: جدول المتطلبات
The Contracts of Supplying Commodities لظروف تجهيز السلع

Contents المحتويات

- | | |
|---|--|
| 1- List of Commodities and Schedule of Delivery | ١- قائمة السلع وجدول التسليم |
| 2- List of Services Related to the Commodities and Schedule of Completion | ٢- قائمة الخدمات المتصلة بها وجدول الاكمال |
| 3- Technical Specifications | ٣- المواصفات التقنية |
| 4- Drawings | ٤- المخططات |
| 5- Test and Engineering Inspection | ٥- الاختبار والمحصن الهندسي |

Notes about Preparing the Schedule of Requirements

ملاحظات حول إعداد جدول المتطلبات

The buyer includes the schedule of requirements in the bid documents, and each one has to cover in minimum a description of commodities and services that will be provided in addition to the schedule of the delivery.

يضمن المشتري جدول المتطلبات في وثائق العطاء، ويجب أن تغطي كحد أدنى وصفاً للسلع والخدمات التي سيتم تزويدها بالإضافة إلى جدول التسليم.

The objective of the schedule of requirements is to provide sufficient information that enables the bidders to prepare their bids accurately and effectively, especially the schedule of prices which there is a special form for it in section four.

إن هدف جدول المتطلبات هو توفير معلومات كافية تمكن مقدمي العطاء من إعداد عطاءاتهم بشكل دقيق وفعال، وخاصة جدول الأسعار، الذي يوجد له نموذج خاص في القسم الرابع.

In addition to that, the schedule of requirements and the schedule of prices must be essential in case there are differences in quantities upon awarding the contract according to Para (41) of the instructions to bidders.

بالإضافة إلى ذلك، يجب أن يكون جدول المتطلبات و جدول الأسعار أساسيان في حالة وجود فروق في الكميات عند إبرام العطاء وفقاً للفقرة ٤١ من التعليمات لمقدمي العطاء. يجب أن تكون توقيتات وزمن تجهيز السلع محددة بصورة دقيقة مع الأخذ بنظر الاعتبار:

The timings and date of supplying the commodities must be specified accurately, and taking into consideration:

أ. القواعد الخاصة بشروط التسليم المحددة في التعليمات لمقدمي العطاءات وفقاً لقواعد الإنكوترم (قواعد FCA, FOB, CIP, CIF, EXW) والتي تحدد طرق تسليم السلع إلى الناقل.

a. The rules of delivery conditions specified in the instructions to bidders according to INCOTERMS rules (rules of FCA, FOB, CIP, CIF, EXW) which specifies the methods of delivering the commodities to the carrier.

ب. التاريخ المحدد في الوثائق إزاء التزامات المشتري قدر تعلق الأمر (بإصدار كتاب القبول (كتاب الاحالة)، توقيع العقد، فتح وتثبيت الاعتمادات المستندية).

b. The date specified in the documents regarding the obligations of the buyer as much as it concerns (issuing the letter of acceptance "letter of award", signing the contract, opening and affixing the letters of credits)

١- أقمّة المظم وجدول التسليم

{عطي المشتري أن يملأ هذا الجدول (من العمود أ إلى العمود خ) بينما يملأ مقدم العطاء العمود (د)}

رقم البند	وصف السلع	الكمية	الوحدة	مكان التسليم النهائي	تاريخ التسليم		
					أخر موعد للتسليم	أقرب موعد للتسليم	موعد التسليم المقترح من مقدم العطاء [يملأ من مقدم العطاء]
أ	ب	ت	ث	ج	ح	خ	د
[أدخل رقم البند]	[أدخل وصف السلع]	[أدخل كمية كل بند مطلوب]	[أدخل الوحدة لكل كمية]	أدخل مكان التسليم	[أدخل عدد الأيام التي تلي تاريخ تفعيل العقد]	[أدخل عدد الأيام التي تلي تاريخ تفعيل العقد]	[أدخل عدد الأيام التي تلي تاريخ تفعيل العقد]
١	مضخة اطفاء 6000 GPM	١	NOS	مخازن شركة نفط الوسط (المقر)	٣٠٠ يوم	٣٠٠ يوم	٣٠٠ يوم
٢	مضخة اطفاء 4000 GPM	١	NOS	مخازن شركة نفط الوسط (المقر)	٣٠٠ يوم	٣٠٠ يوم	٣٠٠ يوم
٣	ضاطحة هواء	١	NOS	مخازن شركة نفط الوسط (المقر)	٣٠٠ يوم	٣٠٠ يوم	٣٠٠ يوم
٤	هوزحريق ذو توصالة نوع STORZ ٤ انج ٢٠* متر	١٠	NOS	مخازن شركة نفط الوسط (المقر)	٣٠٠ يوم	٣٠٠ يوم	٣٠٠ يوم
٥	هوزحريق ذو توصالة نوع STORZ ٦ انج ٢٠* متر	٤٠	NOS	مخازن شركة نفط الوسط (المقر)	٣٠٠ يوم	٣٠٠ يوم	٣٠٠ يوم
٦	هوزحريق ذو توصالة نوع ASTORZ انج ١٥* متر	١٠	NOS	مخازن شركة نفط الوسط (المقر)	٣٠٠ يوم	٣٠٠ يوم	٣٠٠ يوم
٧	هوز سحب ماء ٦ انج في ٤ متر	٤٠	NOS	مخازن شركة نفط الوسط (المقر)	٣٠٠ يوم	٣٠٠ يوم	٣٠٠ يوم
٨	هوز سحب ماء ٨ انج في ٣ متر	٤٠	NOS	مخازن شركة نفط الوسط (المقر)	٣٠٠ يوم	٣٠٠ يوم	٣٠٠ يوم
٩	توصالة تصغير 5*4"	١٠	NOS	مخازن شركة نفط الوسط (المقر)	٣٠٠ يوم	٣٠٠ يوم	٣٠٠ يوم
١٠	توصالة تصغير 6*5"	١٠	NOS	مخازن شركة نفط الوسط (المقر)	٣٠٠ يوم	٣٠٠ يوم	٣٠٠ يوم
١١	توصالة ربط 4"	٣٠	NOS	مخازن شركة نفط الوسط (المقر)	٣٠٠ يوم	٣٠٠ يوم	٣٠٠ يوم
١٢	توصالة ربط 6"	٤٠	NOS	مخازن شركة نفط الوسط (المقر)	٣٠٠ يوم	٣٠٠ يوم	٣٠٠ يوم
١٣	توصالة ربط 8"	٢٥	NOS	مخازن شركة نفط الوسط (المقر)	٣٠٠ يوم	٣٠٠ يوم	٣٠٠ يوم

1- List of Commodities and Schedule of Delivery

[The buyer has to fill this schedule (from column "A" to column "G"), while the bidder fills column (D)]

Item No.	Description of Commodities	Qty.	Unit	Place of final Delivery	Schedule of Delivery		
					Earliest Date of Delivery	Final Date of Delivery	Date of Delivery proposed by the bidder [Filled by the bidder]
A	B	C	D	E	F	G	H
[Insert Item No.]	[Insert Description of Commodities]	[Insert Quantity of each required item]	[Insert unit of each quantity]	[Insert place of delivery]	[Insert number of days following the date of contract commencement]	[Insert number of days following the date of contract commencement]	[Insert number of days following the date of contract commencement]
1	FIRE WATER PUME 6000 GPM	1	NOS	STOR OF MDOC	300 DAYS	300 DAYS	
2	FIRE WATER PUME 4000 GPM	1	NOS	STOR OF MDOC	300 DAYS	300 DAYS	
3	AIR COMPRASSOR	1	NOS	STOR OF MDOC	300 DAYS	300 DAYS	
4	DISCHARGE DELIVERY HOSE 4" * 20 MTR (STORZE COUPLING 200 PSI WORKING	10	NOS	STOR OF MDOC	300 DAYS	300 DAYS	
5	DISCHARGE DELIVERY HOSE 6" * 20 MTR (STORZE COUPLING 200 PSI WORKING	40	NOS	STOR OF MDOC	300 DAYS	300 DAYS	
6	DISCHARGE DELIVERY HOSE 8" * 15 MTR (STORZE COUPLING 200 PSI WORKING	10	NOS	STOR OF MDOC	300 DAYS	300 DAYS	
7	SUCTION HOSE 6" * 4 MTR HARD RUBBER FLEXIBLE HOSE WITH HAMMER UNION	40	NOS	STOR OF MDOC	300 DAYS	300 DAYS	
8	SUCTION HOSE 8" * 3 MTR HARD RUBBER FLEXIBLE HOSE WITH HAMMER UNION	40	NOS	STOR OF MDOC	300 DAYS	300 DAYS	
9	FEMALE HAMMER UNION 5" * 4" CONECTION fig 100	10	NOS	STOR OF MDOC	300 DAYS	300 DAYS	
10	FEMALE HAMMER UNION 6" * 5" CONECTION fig 100	10	NOS	STOR OF MDOC	300 DAYS	300 DAYS	
11	HAMMER UNION CONNECTION 4" fig 100	30	NOS	STOR OF MDOC	300 DAYS	300 DAYS	
12	HAMMER UNION CONNECTION 6" fig 100	40	NOS	STOR OF MDOC	300 DAYS	300 DAYS	
13	HAMMER UNION CONNECTION 8" fig 100	25	NOS	STOR OF MDOC	300 DAYS	300 DAYS	

2- List of Services Related to the Commodities and Schedule of Completion

[The buyer has to fill this schedule, and the required dates of completion must be real and conform to the dates of delivering the commodities]

Service no.	Description of Service	[Insert quantities of	Units of each item]	The Place in which the	Date (dates) of completion
[Insert service no.]	[Insert description of the related services]	[Insert quantities of	[Insert units of each item]	[Insert name of place]	[Insert required date of completion]
1	<p style="text-align: center;">Spare part</p> <p>1- Fuel filter/ Quantity / 20 2- Oil filter / Quantity / 20 3- Air filter / Quantity / 20 5-Mechanical Seal Quantity / 4</p> <p>SPARE PART FOR ENGINE (AIR COMPRESSURE) OIL FILTER Quantity / 20 FUEL FILTER Quantity / 20 AIR FILTER Quantity / 20 ELECTRIC STARTER Quantity / 1 KIT OF OVERHAUL FOR FUEL INJECTION PUMP</p> <p>SPARE PART FOR COMPRESSOR OIL FILTER Quantity / 5 AIR FILTER Quantity / 5 OIL Quantity / 20 LITTER</p>	20 20 20 4	NOS	MDOC	300 days
2	One year warranty from the date of receiving the Materials in MDOC		NOS	MDOC	365 days from the date of receiving the Materials in MDOC and technical conformity
3	Training vised the factory in the country origin/ 2 person	2	NOS	COUNTRY OF ORIGIN	Five days except for travel days
4	Super vised the factory test in the country origin/1 person	1	NOS	COUNTRY OF ORIGIN	Five days except for travel days
5	Maintenance catalog	3	NOS	MDOC	300 days
6	Operation catalog	3	NOS	MDOC	300 days
7	Spare part catalog	3	NOS	MDOC	300 days